|  |
| --- |
| 설 연휴 생활방역수칙  **<COVID-19 Prevention Guidelines during the Lunar New Year Holiday>**  春节放假生活防疫守则 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  | | --- | | **□ (기본원칙) 친구 집 방문 및 필요하지 않은 여행 자제, 5인 이상 사적모임 금지**  **(Basic rule) Refrain as much as possible from social interactions, such as visiting friends and attending social events or gatherings (5 people)**  **□（基本原则）避免访问朋友或不必要的履行,禁止5人以上个人聚会**  **□ (부득이하게 친구 집 방문 시)** 마스크 상시 착용, 머무르는 시간은 짧게, 손 씻기 등 개인위생 철저히 준수  **(For unavoidable visits) Strictly observe self-hygiene such as Wearing a mask at all times, Minimizing to stay, washing hands, etc**  **□（必须访问朋友家时）要佩戴口罩,减少停留时间,严格遵守洗手等个人卫生** |  |  |  | | --- | --- | | 안전한 설 연휴를 위한 방역수칙  春节安全休假防疫守则 | COVID19 Prevention Guidelines for the holidays |   **➊** 외출 할 땐 반드시 **마스크를 착용**하고, 사람 간 **거리두기**  Wear a mask when you go out and maintain physical distance from others  外出时必须佩戴口罩，与他人保持距离  **➋** 최소 1일 3회(1회당 10분) 이상 **환기** 및 주기적 **소독**  Ventilate at least 3 times (10 mins per once)　per day and regularly fumigate  最少每天3次(一次10分钟)以上室内通风及周期消毒  **➌** 흐르는 물과 비누로 30초 이상 **손 씻기** 등 **개인위생 철저**  Strictly observe self-hygiene such as washing hands with soap more than 30 seconds.  用流水及肥皂洗手30秒以上，彻底进行个人卫生  ➍ 발열, 호흡기 증상 등 코로나19 **증상이 있으면 검사** 받기  Do medical check if you have a fever or respiratory symptoms  有发热，呼吸症状等新冠肺炎症状时接受检查  ➎ 필요하지 않은 **여행 자제**하기  Minimize unnecessary travelling  避免不必要的旅行  \* 증상 있는 경우 즉시 콜센터(1399, 지역번호+120)나 보건소 문의하여 검사받기  \* If a fever of 38℃ or higher continues, or the symptoms deteriorate, contact the KCDC call center at 1339, area code+120 or a local public health center.  \*有症状时直接拨打呼叫中心（1399，区号+120）或询问保健所接受检查   |  |  | | --- | --- | | 친구 집 방문 할 때  访问亲友家时 | When visiting friends or relatives |   ○ **이동 할 때 When you travel**  ○**出行时候**  ▸발열 및 기침 등 호흡기 증상이 있으면, 친구 집 등 방문하지 않기  ▸Stay at home and rest if you have a fever or respiratory symptoms.  ▸有发热及咳嗽等呼吸道症状时，不要访问朋友家  ▸휴게소에 머무르는 시간 최소화, 마스크 상시 착용  ▸Wear a mask at all times when stopping at service area on highway.  ▸减少停留在休息场所的时间，经常佩戴口罩  ▸휴게소에서도 사람 간 간격 2m(최소 1m) 이상 유지  Maintain 2 meters (at least 1 meter) of physical distance from others at service area on highway  ▸在休息场所也要保持2米以上距离(最少1米)  **기차역, 버스터미널 등에서**  **At railway stations and bus terminals**  **在火车站,公交车站**  ▸가급적 좌석은 사전 온라인 예약, 비대면 서비스(모바일 체크인 등) 우선하여 이용  \* 좌석 예매 시 가급적 한 좌석 띄워 예매  ▸When you book seats for public transport such as trains and highway buses, reserve the seat online in advance or use the non-person-to-person reservation method such as mobile check-in.  \* Book your seat to avoid next other seat  ▸尽量提前在线预约座位,优先使用非对面服务（移动式登记）  \*订座时尽量间隔坐席购买  ▸마스크 상시 착용, 대화는 자제  ▸Wear a mask at all times. Avoid talking to one another.  ▸经常佩戴口罩，避免说话  ▸지정된 장소에서만 음식 섭취, 기차·버스 안에서 먹을 간식 구입은 자제  ▸Consume food and drink only at a designated area. Refrain from having any food on train/bus.  ▸只在指定场所进食，避免购买在火车·公共汽车上吃的食品  ▸흡연실, 화장실 줄 설 때 등 사람 간 2m(최소 1m) 간격 두기  ▸Maintain 2 meters (at least 1 meter) distance while waiting in a queue for smoking or bathroom use.  ▸在吸烟室，厕所排队时与他人保持2米（最少1米）距离  **기차·버스 등 안에서 In a train or bus**  **在火车·公共汽车上**  ▸마스크 상시 착용하기  ▸Wear a mask at all times.  ▸经常佩戴口罩  ▸음식 섭취하지 않기 ▸Avoid consuming food and drink on public transport.  ▸不进食  ▸대화 및 전화 통화 자제하고, 불가피한 경우 마스크 착용하고 작은 목소리로 하기  ▸Avoid talking on the phone or to one another when taking public transport. If unavoidable, wear a mask and speak in a low voice.  ▸避免对话及打电话，无法避免的情况下佩戴口罩小声说话  ○ **친구 집에서** When visiting friends or relatives  ○在朋友家里  **실천할 것 Things to do**  **需要做的**  ▸친구 집 방문 시, 머무르는 시간(기간)은 가급적 짧게  ▸Minimize time spent when visiting other people’s homes.  ▸访问朋友家时，尽量减少停留时间  ▸집안에서도 마스크 착용, 손 씻기 등 개인방역 철저  ▸When visiting other people’s homes, strictly observe self-hygiene measures, such as wearing a mask and washing hands.  ▸在家里也要佩戴口罩，彻底洗手等个人防护  ▸식사 시에는 개인 접시와 배식 수저 등 사용하여 덜어 먹기  ▸Take each food on one’s own plate using communal spoons  ▸用餐时用个人的盘子和分餐勺子筷子分着吃  ▸반가움은 악수·포옹보다는 목례로 표현하기  ▸Greet with a bow instead of a handshake or hug.  ▸不要握手和拥抱，用注目礼来打招呼  ▸하루에 3번 이상 자주 환기하기  ▸Ventilate the place regularly, at least 3 times a day.  ▸每天3次以上通风换气  ▸손이 많이 닿는 곳(리모컨, 방문 손잡이, 욕실 등)은 하루에 1번 이상 소독하기  Keep daily spaces (such as bathroom) clean, and disinfect the surfaces of high-touch objects, such as remote controls and doorknobs on a daily basis.  ▸手经常触摸的地方（遥控器，门把手，浴室等）每天1次以上消毒  **피할 것 Things to avoid**  **要避免的**  ▸밀폐·밀집·밀접 장소(유흥시설, 노래방 등)에는 가지 않기  ▸Avoid going to crowded places with friends, especially enclosed and poorly-ventilated areas, such as indoor entertainment facilities and Karaokes.  ▸不要去密闭密集紧密接触的场所（娱乐场所，练歌房等）  ▸소리지르기, 노래부르기 등 침방울 튐이 발생하는 행동은 자제하기  ▸Refrain from spitting water droplets (such as shouting relief, singing songs, etc.).  ▸避免吼叫，唱歌等产生飞沫的行为  ○ **숙소 귀가 후** Upon arrival at an accommodation  ○回家后  ▸귀가 후, 흐르는 물과 비누로 30초 이상 손 씻기 등 개인방역 철저  ▸Strictly observe self-hygiene such as washing hands with soap more than 30 seconds , etc  ▸回家后彻底用流水和肥皂洗手30秒以上等个人防疫  ▸발열 및 호흡기 증상 여부 관찰 및 외출 자제  ▸Stay inside the premise and check for a fever or respiratory symptoms.  ▸观察是否有发热及呼吸道症状并避免外出   |  |  | | --- | --- | | 모임 ‧ 여행할 때  聚会‧旅游时 | When Gathering · Travelling |   ○ **여행 전 Before travelling**  ○ 旅行前  **실천할 것 Things to do**  **需要做的**  ▸개인 또는 소규모로 계획하여 여행하기  ▸Travel alone or with small persons  ▸计划个人或小规模的旅行  ▸다중이용시설, 여행지 등은 혼잡하지 않은 시간대에 예약 방문하기  ▸Make a reservation to visit public areas or sightseeing areas at a non-crowded time zone  ▸预约公共设施或旅游地等不拥挤的时间段去访问  - 일정 및 동선을 최소화할 수 있도록 사전 계획하기  - Make a plan to minimize itinerary and human traffic  -事前计划尽量减少日程和路线  ▸대중교통 및 관광지 입장권 예매와 발권은 온라인서비스 우선 활용하기  When you book seats for public transport or entry tickets for sightseeing areas, reserve the seat online in advance or use the non-person-to-person reservation method such as mobile check-in.  ▸公共交通及预约旅游地入场券和领取时，优先使用在线服务  - 좌석은 가급적 한 좌석 띄워 예매하기  - Book your seat to avoid next other seat  - 尽量间隔订座  **피할 것 Thing to avoid**  **要避免的**  ▸밀폐‧밀집‧밀접 장소는 가지 않기  Avoid going to crowded places with friends, especially enclosed and poorly-ventilated areas  ▸不去密闭密集紧密接触的场所  ▸필요한 간식·물 등은 사전에 준비하여 가급적 휴게소 들리지 않기  Bring your food and water and avoid being at service area on highway  ▸事前准备需要的零食和水，尽量不要去休息所  - 휴게소 방문 시 가급적 짧은 시간동안 머무르기  Leave quickly as much as possible if you need to visit service area on highway  -访问休息所时尽量减少停留时间  ○ **여행 중 on your travelling**  **旅游时**  **실천할 것 Thing to do**  **要做的**  ▸자주 손 씻기 Wash your hands often  ▸经常洗手  ▸다른 사람과의 불필요한 접촉 피할 수 있도록 동선 최소화  ▸Minimize human traffic to avoid unnecessary contact with others  ▸尽量减少移动路线，避免与其他人不必要的接触  ▸어르신 등 고위험군을 만나는 경우에는 마스크 착용, 손 씻기 등 개인방역 철저  ▸Strictly observe self-hygiene such as wearing a mask, washing hands when you meet the elderly as a high risk group  ▸与老人等高危险人群见面时，佩戴口罩，彻底洗手等个人防疫  ▸실내, 교통수단 內에서 꼭 필요한 통화는 마스크 착용상태에서 작은 목소리로 하기  ▸Avoid talking on the phone or to one another when taking public transport. If unavoidable, wear a mask and speak in a low voice.  ▸室内和交通工具内，必须打电话时，在佩戴口罩的状态下小声通话  ▸휴게소, 식당, 카페 등 다중이용시설에서는 최소 시간만 머무르기(포장·배달 활용)  ▸Leave quickly as much as possible if you need to visit service area on highway, restaurants, cafeteria, etc (use take out or deliveries)  ▸休息所，食堂，咖啡店等公共设施内减少停留时间（利用打包或外卖）  ▸주문, 예매 등은 가능한 무인기계 사용, 타인과 대면 시 손소독제 사용  ▸Use kiosk when you order and hand sanitizer when you face others  ▸下单订购时候尽量使用无人设备，与他人见面时使用手消毒剂  ▸식사 시 대화 자제, 식사 전‧후 마스크 착용  ▸Avoid talking when eating with wearing mask at all times  ▸进餐时避免对话，进餐前后佩戴口罩  **피할 것 Things to avoid**  **要避免的**  ▸밀폐·밀집·밀접하기 쉽고 마스크 착용이 어려운 실내는 가지 않기  ▸ Avoid going to crowded places with friends, especially enclosed and poorly-ventilated areas  ▸不去密闭密集紧密接触场所和佩戴口罩困难的场所  ▸불가피하게 방문 시 침방울이 튀는 행위(소리지르기, 노래부르기 등), 신체접촉(악수, 포옹 등) 자제하기  ▸Refrain from spitting water droplets (such as shouting relief, singing songs, etc.). physical contact (shaking hands, hugging, etc)  ▸无法避免访问时，避免产生飞沫（吼叫，唱歌等）身体接触（握手拥抱等）的行为  ★ 증상 있는 경우 즉시 콜센터(1399, 지역번호+120)나 보건소 문의하여 검사받기  If a fever of 38℃ or higher continues, or the symptoms deteriorate, contact the KCDC call center at 1339, area code+120 or a local public health center.  ★有症状时，直接拨打呼叫中心（1399，区号+120）或访问保健所接受检查 |